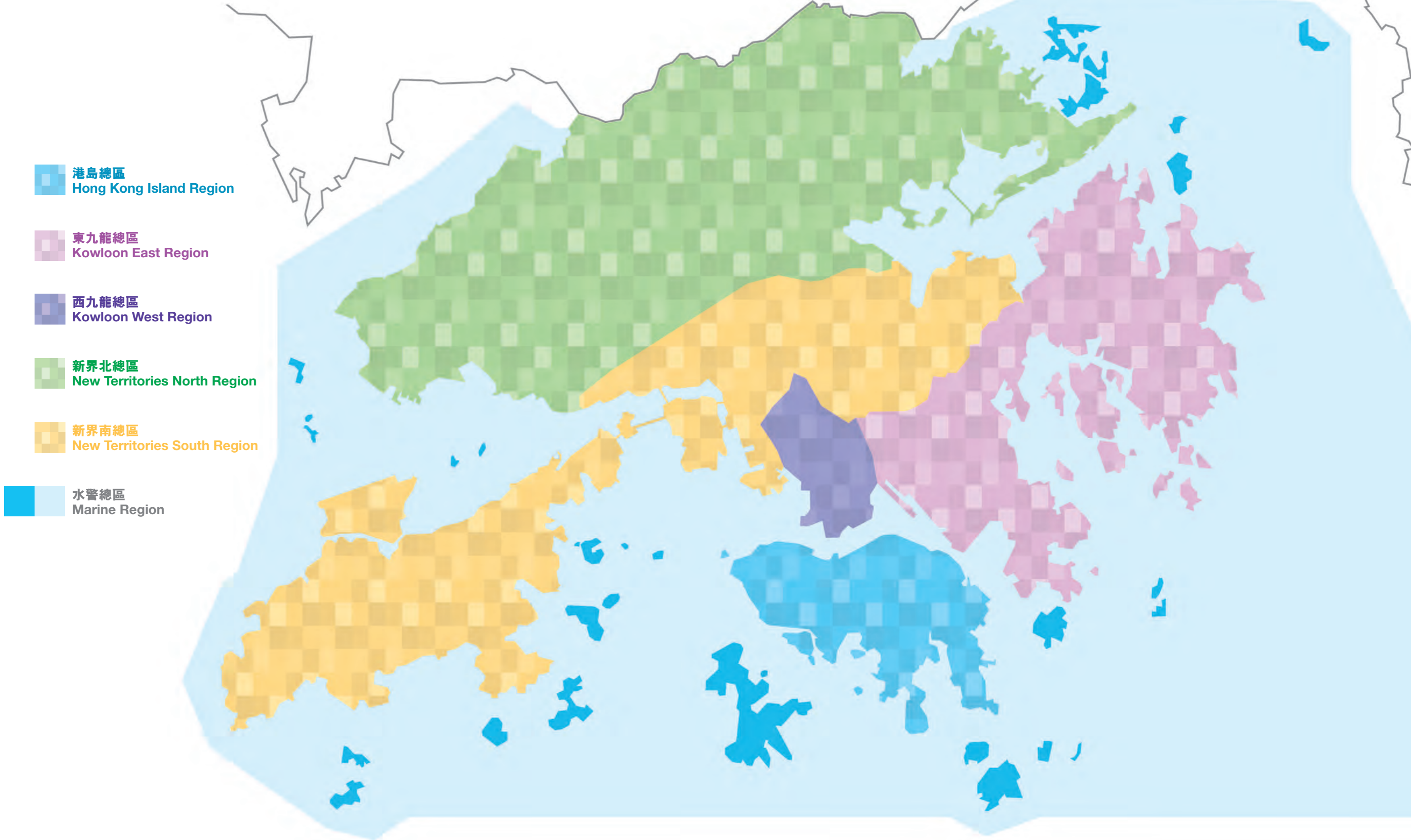


總區指揮官匯報

Regional Commanders' Report



港島總區
Hong Kong Island Region

東九龍總區
Kowloon East Region

西九龍總區
Kowloon West Region

新界北總區
New Territories North Region

新界南總區
New Territories South Region

水警總區
Marine Region

以專業精神攜手打擊罪案

Professionalism and Partnership to Combat Crime

二零一一年，各總區繼續致力以服務為本，精益求精的宗旨服務香港市民，重視在社會轉變中的人員專業質素及與社區的聯繫合作。警隊透過與社區不同層面，政府和非政府機構的合作計劃，致力預防及打擊罪案。執法方面，各總區繼續進行以情報為主導的行動，以及採用多機構合作模式，打擊三合會及與色情有關的罪行、跨境販毒、青少年罪行及援交等不法活動。展望未來，多項大型基建項目將需要警隊更大的承擔及更專業的服務。警隊會全力紓緩這些發展項目對社區造成的影響。

In 2011, the Regions remained committed to serving the people of Hong Kong with pride and care, placing strong emphasis on professionalism in a changing world and working in partnership with the community. The prevention and reduction of crime was supported by a series of projects together with various sectors of the community, Government and non-governmental agencies. Operationally, the Regions continued to mount intelligence-led operations and to adopt a multi-agency approach to combat triad and vice-related crime, cross-boundary drug trafficking, youth crime, compensated dating and other illegal activities. Looking ahead, a number of major infrastructure developments will require further Police commitments and expertise. The Force is doing all it can to mitigate the effect of such new developments on the community.



東區警區及東區撲滅罪行委員會合辦東區歲晚減罪宣傳巴士巡遊。
Eastern District and Eastern District Fight Crime Committee co-organise a Lunar New Year Fight Crime Publicity Bus Parade.

港島總區

港島總區為百多萬居住和就業人口提供各方面服務，包括應付緊急事故、執行反罪惡巡邏及管理公眾活動。總區致力在公眾所重視的個人權利，與法治和保障生命財產之間求取平衡。市民普遍認為港島區治安良好，可見總區在推動與社區合作的警政策略上取得成效。

二零一一年，總區仍以處理公眾活動為重要任務，投放了大量時間和資源處理超過4 000個公眾活動，當中包括為二零一一年至二零一二年度香港特區政府財政預算案和二零一一年區議會選舉的示威活動、七一遊行、每年一度的國際馬拉松賽事，以及蘭桂坊和灣仔一帶酒吧區的節日活動作出特別安排。



警方實施人群管理措施，以便市民進行節日慶祝活動。
Police implement crowd management measures to facilitate the territory's festive celebration events.

Hong Kong Island Region

Hong Kong Island Region serves its million plus residents and working population in a myriad of ways, including responding to emergencies, anti-crime patrolling and managing public order events. The Region strives to balance the concerns of a public watchful of individual rights, with that of the rule of law and protection of life and property. The fact that the Region is considered safe and secure is a reflection of the policing strategies that promote close partnerships with the community as a whole.

In 2011, public order event management remained a high priority for the Region and accounted for a significant amount of time and resources devoted to the management of more than 4 000 public order events. Of particular note were the special arrangements for the protest activities related to the 2011-2012 Budget and the 2011 District Council Elections, the July 1st Procession, the annual Marathon race, and the festive events in the Lan Kwai Fong and Wan Chai bar areas.



西區警區聯同南區撲滅罪行委員會舉辦滅罪宣傳活動。
Western Division and Southern District Fight Crime Committee hold a fight crime publicity event.

由政府總部大樓、行政長官辦公室及立法會綜合大樓組成的新添馬艦發展工程於八月竣工。截至年底，已有183個公眾活動在這個新地點進行。該處亦是一個極佳的臨海位置，在節日期間吸引大量人群參與公眾活動。這些公眾活動需要警隊作出嚴格的風險評估及調配足夠警力，確保公共秩序及安全。

總區的罪案情況維持在一個穩定的水平，整體罪案率較二零一零年下跌2%；特別是暴力罪案減少了3%，搶劫罪下跌10.1%。刑偵人員與社會各界建立緊密的關係，使盜竊數字大幅下降。

The new Tamar Development Project, comprising the Central Government Complex, the Office of the Chief Executive, and the Legislative Council Complex, was completed in August. By the end of the year, the new site had already attracted 183 public order events. Tamar is also a prime waterfront location that attracts large crowds for public activities during festive periods. Such activities require stringent risk assessment and police coverage to ensure public order and safety.

The crime situation in the Region remained stable with a decrease of 2 per cent in overall crime reports as compared to 2010. In particular, violent crime fell 3 per cent and robberies fell 10.1 per cent. Crime officers continued to work in close partnership with the community, leading to a significant decrease in the number of theft reports.



觀塘警區與觀塘區、西貢區撲滅罪行委員會和路德會合辦無毒籃球比賽。
Kwun Tong District, Kwun Tong District and Sai Kung District Fight Crime Committees and Lutheran Centre organise an anti-drug basketball match.

東九龍總區

二零一一年，東九龍總區制定「總區行動計劃」，處理區內主要的警政問題。總區推行多項措施，進一步加強社區參與，全面支援前線人員，並提高人員的誠信管理及專業質素。

總區整體罪案數字下跌了6.2%，其中爆竊、非禮、汽車罪案、扒竊、刑事毀壞及店鋪盜竊等罪案均錄得顯著跌幅。總區舉辦連串的教育活動及執法行動，打擊與收債活動有關的罪行及電話騙案，這兩類罪案的數字在年內均有下跌。

Kowloon East Region

In 2011, Kowloon East Region continued to address the Region's key policing issues through an updated action plan. Various initiatives were refined such as further engaging the community, giving full support to frontline officers, enhancing integrity management, and strengthening professionalism.

Overall crime in the Region decreased by 6.2 per cent, with notable falls in burglary, indecent assault, vehicle crime, pickpocketing, criminal damage and shop theft. The Region mounted a number of high-profile publicity campaigns and operations targeting debt collection-related crimes and telephone deceptions. Decreases were registered in both of these categories of offence.



東九龍總區交通部人員向長者宣傳乘搭巴士安全信息。
Traffic Kowloon East officers bring bus riding safety messages to the elderly.



鐵路警區舉行宣傳活動，提醒乘客防範罪行。
Railway District launches publicity activities alerting passengers to be vigilant against various crimes.



警務人員定期探訪非華裔家庭，協助他們融入社區。
Police officers visit non-ethnic Chinese families on a regular basis to assist their integration into the community.



將軍澳分區與西貢區撲滅罪行委員會向村民宣傳防盜信息。
Tseung Kwan O Division and Sai Kung District Fight Crime Committee disseminate anti-theft messages to villagers.

觀塘警區與觀塘及西貢區撲滅罪行委員會合辦「長者滅罪大使」計劃，招募區內長者擔任滅罪大使。140名滅罪大使到區內老人中心及商場演出舞台劇，透過前輩的相互影響，將防騙的信息宣揚開去。

香港鐵路網絡不斷擴展，鐵路警政工作仍然具挑戰。警區人員銳意鼓勵眾多主要持份者參與，確保能提供專業服務。各項反罪惡計劃的推行頗見成效，不但令罪案數字下跌，同時亦有助鐵路系統更安全地運作。

隨著去年多項與非華裔人士有關的計劃成功推行，總區繼續舉辦多項活動，包括籃球比賽、玩具及書本回收、家訪和中文研習班等，進一步鞏固與他們的聯繫。

啟德發展計劃在未來十年仍繼續進行，工程包括興建郵輪碼頭、都會公園、體育館、房屋和相關基礎設施。發展計劃帶來不少潛在的警政問題，如黑社會勢力滲入、盜竊、工業糾紛和意外、非法勞工和交通擠塞等。總區優化了在二零一零年制定的一套採取多機構合作模式的協調行動計劃，處理這些問題，並有效打擊罪案。

Together with Kwun Tong and Sai Kung District Fight Crime Committees, Kwun Tong District launched the Fight Crime Elderly Ambassador project to recruit senior people in the district as Fight Crime Ambassadors. The 140 Ambassadors visited centres for the elderly and shopping arcades in the district and performed stage plays to drive home the anti-deception message through effective peer influence.

Policing Hong Kong's expanding railway system is a continual challenge. Officers place great emphasis on engaging a large number of key stakeholders to ensure professional service delivery. Various anti-crime initiatives produced positive results, reducing incidents of crime and helping to make the railway system safer.

Following the success of the non-ethnic Chinese (NEC) initiatives last year, a number of activities were held to further cement ties such as basketball games, collection of toys and books, family visits and Chinese language class.

Over the next decade the Kai Tak Development Project, involving the construction of a cruise terminal, metro park, stadium complex and housing, together with related infrastructure, will continue. The project poses a number of potential policing problems including triad infiltration, thefts, industrial disputes and accidents, illegal employment and traffic congestion. In order to combat these issues, a coordinated action plan, which was formulated in 2010 with a multi-agency approach, was updated and proved to be successful in reducing crime.

西九龍總區

西九龍總區的罪案舉報數字在二零一一年錄得2.5%的輕微升幅。總區的嚴厲執法措施取得明顯成效，令店舖盜竊和車內盜竊案大幅減少。暴力罪案情況保持平穩，微升0.4%。爆竊、扒竊及雜項盜竊罪案則出現輕微上調，總區仍須繼續關注和進行相應打擊行動。

總區採取多項行動打擊色情及與三合會有關的活動、酒牌處所和樓上酒吧的青少年毒品問題，以及青少年援交活動，並繼續與相關政府部門聯手，以多機構合作模式打擊總區內的各種罪案。

總區推行特別計劃如「店主約章」及「QUICKFLYER」行動，致力爭取店舖東主、互助委員會、業主立案法團及大廈管理組織的支持，攜手打擊罪案。在西九龍護青委員會贊助下，總區亦主辦多項體育及發展計劃，包括「積極人生挑戰營2011」、「種族融和文化交流之旅」及「滅罪無國界才藝比賽」等，旨在為西九龍區青少年建立一個健康的環境和鼓勵他們融入社區。

Kowloon West Region

Kowloon West Region saw a slight increase of 2.5 per cent in reported crime in 2011. Rigorous enforcement measures resulted in a significant decrease in shop theft and theft from vehicles. Violent crime saw a slight increase of 0.4 per cent. Burglary, pickpocketing and miscellaneous thefts, which recorded a slight increase, continued to require continuous attention and collaborative action.

Various operations targeting vice and triad-related activities, youth drug problems at liquor licensed premises and upstairs bars, and compensated dating activities involving young persons were run vigorously. The Region continued to adopt a multi-agency approach with Government departments to combat all kinds of different crimes in the Region.

Specific projects such as Shopkeepers Charter and Operation QUICKFLYER were initiated to enlist the support of shopkeepers, mutual aid committees, owners' corporations and other building management bodies to fight against crime. In order to promote social integration with the local community and foster a healthy environment for youngsters in Kowloon West area, various sports and development programmes including Kowloon West Youth-Care Challenge Camp 2011, Kowloon West Local and NEC Youths Culture and Heritage Tour and Kowloon West NEC Talent Show were run under the auspices of the Kowloon West Youth Care Committee.



警務人員調查在旺角花園街發生的懷疑縱火案。
Police officers investigate a suspected arson case at Fa Yuen Street, Mong Kok.



油尖警區舉行禁毒宣傳活動以提醒學生濫毒的禍害。
Yau Tsim District launches an anti-drug publicity campaign to remind students of the grave consequences of drug abuse.



西九龍總區刑事部人員展示在反援交行動中檢獲的證物。
Exhibits seized by Crime Kowloon West officers in an operation targeting compensated dating.

為了讓非華裔人士更融入社區及進一步推動他們參與防止罪行工作，總區委任分區前線人員擔任非華裔社群聯絡員，並在警區層面成立特遣隊，加強非華裔社群與警務人員之間的互相了解，從而打擊涉及非華裔人士的罪案。

二零一一年，在區內舉行已通知的公眾集會及遊行總數較二零一零年超逾兩倍。公眾集會的熱門地點為西洋菜南街行人專用區，並有多個大型遊行活動由旺角起步途經彌敦道至尖沙咀。警方在制定每個公眾活動的行動計劃時，都會使用最少警力，及維持緊急應變的能力。

交通管理方面，未來五年區內將進行前所未有大型基建工程，總區在交通警政方面將面臨重大挑戰。總區目標是繼續與持份者緊密合作，研究如何透過科技及中央協調工作的效益，減輕這些大型基建項目對交通的影響。



油麻地分區推動業界與警方聯手打擊地盤盜竊。
Yau Ma Tei Division works with stakeholders to combat theft in construction sites.

In order to further engage NEC communities and strengthen NEC involvement in crime prevention, Divisional officers were appointed as NEC Liaison Officers and a special Task Force was established at District Level to strengthen mutual understanding between the communities and police officers to fight NEC-related crimes.

In 2011, the total number of notified public meetings and processions held in the Region more than doubled as compared to 2010. The favourite venue for public meeting was the pedestrian zone at Sai Yeung Choi Street South and various large-scale processions set off from Mong Kok to Tsim Sha Tsui using Nathan Road. The policing plan for each public order event was executed with minimum Police presence along with contingent response capability.

In regard to traffic management, the Region will face an unprecedented number of major infrastructure works over the coming five years that will pose major challenges for traffic policing. The ongoing objective of the Region is to work with stakeholders to mitigate the traffic impact of these major infrastructure projects by exploring the benefits of technology and central coordination.

新界北總區

二零一一年總區整體罪案數字上升2.8%，其中雜項盜竊及店舖盜竊分別佔整體罪案25.3%及12.3%。然而，暴力罪行數字則下跌2.1%。總區積極執法，進行一連串以情報為主導的行動，打擊三合會、販毒、青少年罪行，以及與收債活動有關的罪案。年內，毒品罪案的拘捕數字上升1.8%，而偵破三合會案件的數字亦上升1.6%。

教育及預防罪行活動是總區執行警政策略所採取的有效措施。總區舉辦了各項宣傳活動、學校講座及活動營，以提高市民的防罪意識。透過有關活動，總區內因毒品罪行而被拘捕的青少年數目下降約10%，而部分鄉村響應警方呼籲，安裝閉路電視監察系統後，發生的爆竊案數目亦明顯下跌30%。

New Territories North Region

In 2011, overall crime in the Region increased by 2.8 per cent, of which miscellaneous thefts and shop thefts accounted for 25.3 per cent and 12.3 per cent of overall crime respectively. However, violent crimes decreased by 2.1 per cent. Efforts towards combating triads, drug trafficking, youth crimes and debt collection-related crimes continued with a series of intelligence-led operations. As a result of proactive enforcement, arrests for drugs offences achieved an increase of 1.8 per cent, while the number of detected triad cases rose by 1.6 per cent.

Education and prevention programmes proved to be effective measures in the Region's policing strategy. Publicity campaigns, school talks and activity camps were organised to raise public awareness of crimes. Through such activities, juveniles arrested for drug offences in the Region fell by about 10 per cent, and for those villages that installed CCTV systems following Police advice, a significant decrease of 30 per cent was seen in the number of burglary cases.



新界北總區推行的太陽花計劃，旨在推廣家庭和諧信息。
New Territories North Region launches a publicity campaign to convey the message of family harmony.



新界北快速應變部隊及警察機動部隊人員於屯門的新界西堆填區搜尋謀殺案證物。
Police officers of New Territories North Quick Reaction Force and Police Tactical Unit search for evidential items of a murder case in West New Territories Landfill in Tuen Mun.

大埔警區抗毒滅罪精英計劃是為區內中學生舉辦的抗毒活動。
Drug Fighting Elite Scheme is an anti-drug activity organised by Tai Po District for secondary school students in the district.



總區繼續加強聯繫內地警務人員，打擊非法入境、走私活動及跨境罪案。八月深圳舉行第二十六屆世界大學生夏季運動會，總區與內地警務人員緊密合作，維持邊境治安和確保世界各地的貴賓、運動員及觀眾的安全。

The Region continued to enhance ties with Mainland counterparts in the fight against illegal immigration, smuggling activities and cross-boundary crimes. During the Universiade 2011, which was held in August in Shenzhen, the Region worked in close collaboration with Mainland colleagues to safeguard the integrity of the boundary as well as the safety of guests, athletes and spectators from overseas.

超過60名來自大埔區四所中學的學生參加在十一月舉辦的「抗毒滅罪精英計劃」，計劃讓學生明白罪犯被定罪的整個過程——從被捕到法庭受審，被判刑及入獄，從而鼓勵他們遠離罪行。

Over 60 students from four secondary schools in Tai Po District enrolled in a Drug Fighting Elite Scheme launched in November, in which students were encouraged to stay away from crime by understanding the entire process a convicted criminal undergoes – from arrest to appearing in court, sentencing and imprisonment.

年內，總區繼續舉辦多項活動，包括探訪學校、參觀警署和同樂日，積極推動非華裔社群參與。

Active engagement with the NEC communities including school visits, police station tour and fun day continued during the year.

新界南總區

新界南總區的整體罪案數字自二零零七年以來一直持續下降。二零一一年，總區的罪案舉報數字錄得0.3%的跌幅，當中多項主要罪案，包括行劫和爆竊案件顯著減少。此外，建築地盤盜竊和嚴重毒品案件也錄得相當大的跌幅。總區採取綜合模式打擊與收債有關的活動，成效顯著。

年內，總區成功落實了多項打擊罪案計劃。「鄉村守戶計劃」繼續推行，而沙田鄉郊的村屋爆竊案件數目亦下降67%。二零零九年底推出的「先知先覺保安計劃」繼續有助減少機場罪案，該計劃旨在鼓勵香港國際機場工作人員舉報可疑人物、物件或活動。二零一一年，五名於機場工作的人員因舉報而成功促使疑犯被捕，獲頒好市民獎。

總區於二零零九年二月展開「星火行動計劃」以打擊青少年吸毒，該計劃是透過警察義工為大嶼山正生書院的學生舉辦活動和訓練，並推動該校學生以過來人的身分向本地學生講述毒品帶來的禍害。該計劃在二零一一年公務員優質服務獎勵計劃中獲頒「專門服務獎」類別的優異獎。

龐大的單車徑網絡是區內一大特色，沙田和大嶼山的單車徑尤為特別。隨著單車運動日漸普及，總區聯同區議會和交通安全隊合辦多項宣傳活動和教育計劃，提升市民對單車安全的意識。

New Territories South Region

Overall crime in New Territories South Region has declined ever since 2007. In 2011, the Region recorded a 0.3 per cent fall in reported crime with significant reductions in a number of key crimes including robbery and burglary. There were also considerable decreases in theft from construction sites and serious dangerous drugs cases. The Region adopted an integrated approach, which proved effective in tackling debt collection-related activities.

During the year, several fight crime programmes were successfully implemented in the Region. Project Village Watch continued in the year and the number of burglary cases at village houses in rural areas of Sha Tin District saw a drop of 67 per cent. Project PRE-EMPT, which was launched in late 2009 to encourage people working in Hong Kong International Airport to report suspicious persons, objects and activities, continued to help reduce crimes at the airport. In 2011, five people working in the airport received the Good Citizen Award for making reports that led to arrests.

Project Sparkle is a Regional initiative that began in February 2009 to reduce drug abuse among youths. Police Volunteers run activities and training programmes for students of Zheng Sheng College in Lantau, who in turn share their personal experiences of the negative impact of drug abuse with local students. The project won a Merit Award in the 'Specialised Service Award' Category of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2011.

The presence of a large cycling track network is a special feature of the Region, particularly in Sha Tin and Lantau Districts. With cycling becoming a popular sport, the Region organised various publicity and education programmes together with District Councils and the Road Safety Patrol to raise public awareness of safe cycling.



「星火行動」是打擊青少年吸毒的警察義工活動。
Project Sparkle is an activity run by Police volunteers to combat drug abuse among youngsters.



新界南總區交通部人員向騎單車者派發單車安全小冊子。
Police officers of Traffic New Territories South distribute safe cycling leaflets to cyclists.

水警總區

自水警總區指揮及控制中心安裝中央指揮系統後，水警總區已全面推行海上警視系統計劃。中央指揮系統結合了日／夜間攝影機和數碼雷達，方便全天候監察香港水域的情況及策略性調配總區內的123艘船隻。

總區繼續致力打擊海上集團式走私活動，特別是涉及走私高價貨物的非法活動。年內充公27艘大馬力快艇及檢獲價值5,800萬元的走私貨物。設於沙頭角海總長1 500米的浮欄有效阻嚇集團式走私和非法入境活動。此外，一艘警察躉船亦已由吉澳調配至赤門海峽，使分區快速巡邏艇進行打擊非法走私活動時可作出更迅速的反應。打擊非法入境繼續是總區的一項首要任務，年內在香港水域內共拘捕908名非法入境者。

香港是軍艦經常到訪的海港。年內，總區負責確保來自不同國家的海軍部隊的安全，當中包括阿根廷的護航艦及美國的核動力航空母艦。

為提倡海上安全，總區繼續聯同其他政府部門加強教育和執法行動。年內的水上活動意外有所減少，傷亡數目亦顯著下降，死亡人數由11人降至3人，而受傷人數則由34人降至14人。

二零一一年，總區參與多項在本港水域內外進行的大型搜救行動，並拯救29名在海上遇險人士。



從吉澳調配到吐露港赤門海峽的四號警察躉船，旁邊停泊了分區快速巡邏警輪。
Police Barge 4 is relocated from Kat O to Tolo Channel, with Divisional Fast Patrol Craft moored alongside it.

Marine Region

The Versatile Maritime Policing Response has been fully implemented following the installation of the Central Command System in Marine Region's Command and Control Centre. The system includes day/night camera systems with digital radar, facilitating all-weather monitoring of Hong Kong waters as well as the strategic deployment of the Region's fleet of 123 craft.

The Region continued to target syndicated smuggling of goods at sea, in particular activities involving smuggling of high-value contraband. During the year, 27 high-powered speedboats were confiscated and contraband worth \$58 million were seized. The 1 500 metre-long floating barrier in Starling Inlet has proven to be an effective measure to counter syndicated smuggling and illegal immigration in the area. In addition, the relocation of a Police barge from Kat O to the Tolo Channel has ensured a quicker response by fast patrol craft to combat illegal smuggling activities. Combating illegal immigration also continued to be a priority for the Region, with the arrest of 908 illegal immigrants in the waters of Hong Kong.

Hong Kong remains a popular port of call for visiting military vessels. Throughout the year, the Region ensured the security and safety of naval forces from different nations, including Argentinean frigates and nuclear-powered aircraft carriers from the United States.

The Region, along with other Government departments, enhanced education and enforcement action to promote sea safety. 2011 saw a reduction in the number of water sports accidents and a significant decrease in deaths from 11 to three and injuries from 34 to 14.

During the year, the Region participated in a number of major search and rescue operations both inside and outside territorial waters, saving 29 lives at sea.



水警扣押涉嫌海上走私的大馬力快艇。
Marine Police seizes a high-powered speedboat involving in suspected smuggling activities.